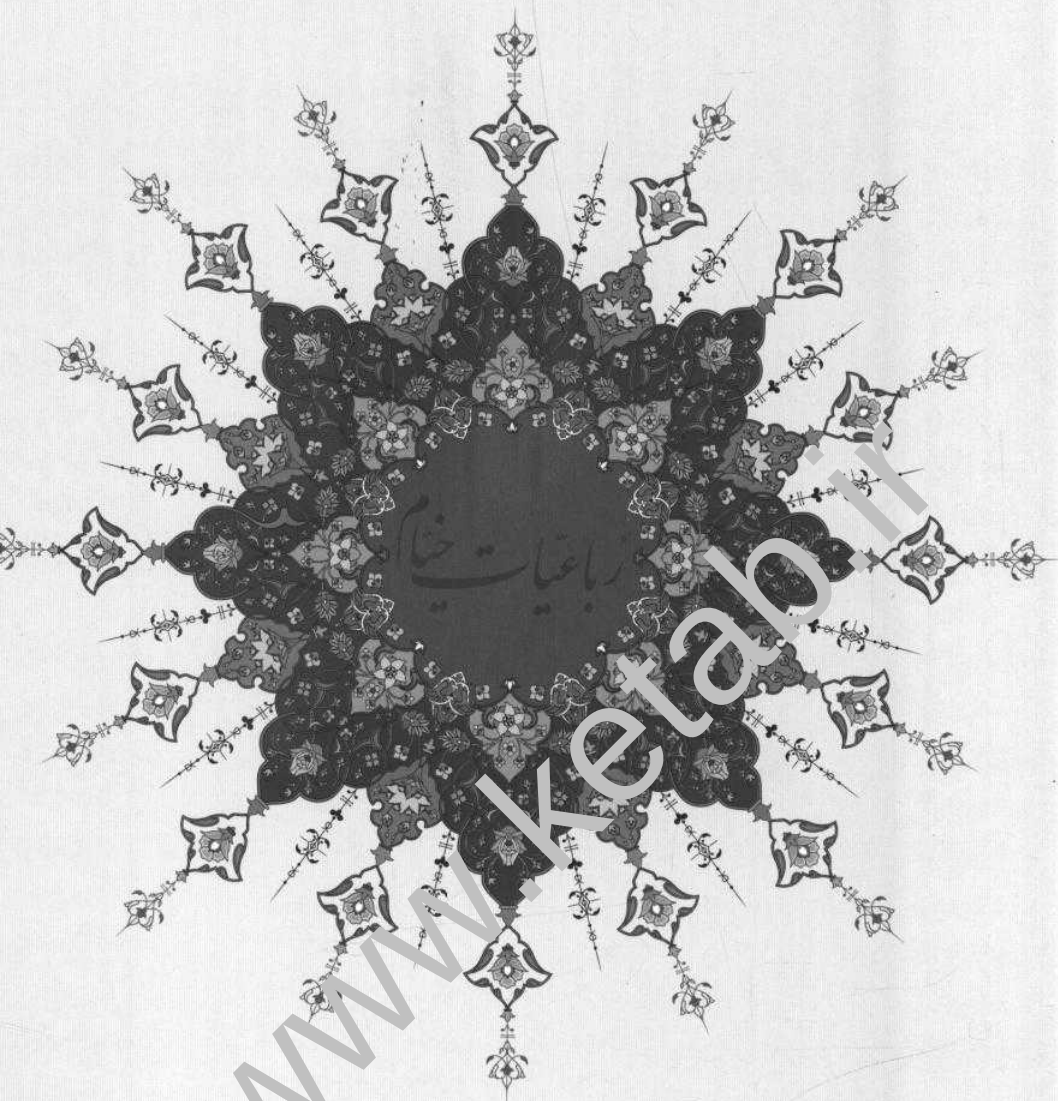




فارسى - انگلیسی - فرانسہ - آلمانی - عربی
ترجمہ انگلیسی : ادوارد دستہبرالد
خوشنویس : رضا فریاد

سرشناسنامه : خیام مسیری پریم ۱۳۳۰-۱۳۳۱-۹۵۱۷-۹۰

معاونت ارادوی : رابعیات، فارسی، انگلیسی، فرانس، آلمانی، عربی

معاونت امور یادگار : رابعیات خیام، رحیم مسیری، مبین مسیری، رعد رضا نویسان

مشتات نشر : تهران پایس ۱۳۸۳

مشتات نگاری :

شابک : 978-600-6027-55-5

مبتنی بر مستثنی : مینیا

موضوع : شعر فارسی، شعرین، شعرین حق

موضوع : شعر فارسی، شعرین، شعرین حق، ترجمه شده بابک

شماره انتشارات : ۵۵۵، انتشارات، ادوار، ۱۸۹۰-۱۸۸۳ م، مترجم

فرهنگ، رضا، ۱۳۵۹، خوشنویس

فینگرالد، ادوارد : Fingerald, Edward

ردیف : ج ۸۳۸۹ الف ۸۸، PIR ۱۳۳۵

ردیف : ۸۵۶/۲۲

ردیف : ۲۲۱۳۴۴

راء اخلاقی

مستند : محمد حسن شمس

خوشنویسی : رضا ربیان

مینیا تور : رضا ربیان

ترجمه شده بابک : ادوار، مبین مسیری، رعد رضا نویسان

ترجمه آلمانی : لودو

ترجمه فرانس : وسانجی

لیست کتابی و چاپ : توس اسرودی

صفحات و قاب سازی : تابیک

شمارگان : ۵۰۰ نسخه

شابک : 978-600-6027-55-5

فہرست

۳۲. خون فہرست مہر سباده شویہ مرا
۳۳. گرمی خورشید من زن تسان
۳۴. بر خیزنر تبا یا ر مہر دل ما
۳۵. آمد حسری نذا رحمن از ما
۳۶. چندانچیزم شربت کای بی شراب
۳۷. دارند فخر کبیر طایر اراست
۳۸. میدان چو گل جود سے آست
۳۹. می دہکت من نہ کہ دلم درست
۴۰. خیانت قت پیچہ ماند رات
۴۱. یکایک بدی کہ دہکت دہر رات
۴۲. زان بادہ کہ عمر راحیات کمرات
۴۳. از منزل خرم تابہ دین یک نفس آ
۴۴. گویند کای شبت با خورشید آ
۴۵. این کینست ز باطرا کہ عالم نام آ
۴۶. کردون کمر سے زہر فرمودہ ما
۴۷. ہر سبزوہ کہ بر کنار غنیمت رستہ آ
۴۸. این کونہ خوش عاشق زاری بودہ آ
۴۹. در حدروشتی کہ لالہ زاری بودہ آ
۵۰. پیش از من تو بل غار سے بودہ آ
۴۱. ساقی گل بسزوں بربناک شدہ آ
۴۲. اکنون کجماں بار خوشی ترستہ آ
۴۳. ای چرخ فلک ضیائی از کینستہ آ
۴۴. گویند مہر کہ دوزخی باشد پت
۴۵. خون آمد غم بہن سب دروزت
۴۶. بر تو ز سپہر خاطر م روز سخت
۴۷. خون لالہ بوزد ز فست و کیم پت
۴۸. دل ستر خیانت اگر کاچی دہست
۴۹. می گل رات مضامی گشت
۵۰. ببادہ شیر لالہک محمودیت
۵۱. ترکیب پیادہ امی کہ دہر پت
۵۲. ابر آمد و باز بر سر سر پت
۵۳. این یکینست دوسہ روزہ بخت عمر کند
۵۴. محتاب بنور دامن شب شکافت
۵۵. می خور کہ بر زیر گل سے خواستی
۵۶. آن قصر کہ حبشیدہ را و جام گرفت
۵۷. دیابک از رنج حب داغ خواستی
۵۸. در خواب بدم مرا خرد و مند گشت
۵۹. این بسر و خود آمدہ بہ سہر و نر گشت
۶۰. خون عمر سہر سہر سہر چندادو چشت
۶۱. می خور کہ ز دل کثرت و قنوت بشت
۶۲. این مت فخر عمر حب می کند
۶۳. روزی است فخر شش ہوا کہ کرم است بشت
۶۴. خون خود ازل بود مرا انش کرد
۶۵. امشب بی جام یکینست فخر کرم
۶۶. ہر صبح کہ روی لالہ شہر کیم کرد
۶۷. حہر کردل من علم محروم شد
۶۸. افوس کہ سرایہ رنگت بیرون شد
۶۹. افوس کہ نامہ جوانی سے شد
۷۰. ماہ رمضان گذشت و سوال آمد
۷۱. خضر حہ کہ سائیش بجا کافشت
۷۲. ایر کا کس کس خوشی پخت نہ
۷۳. آرا لالہ توہر فلک کینین کرد
۷۴. آمان کو فخر سے فخر سے اب شد نہ
۷۵. یاران افق مہر سے سہر سہر نہ
۷۶. آمان کہ اسیس عقل تمیز شہر نہ
۷۷. زان پیش کہ بر سر شہر شہر آند
۷۸. گویند کانی کہ زری پر سہر نہ

فہرست

۷۶. خورشید کند منج بر بام مسند
۷۷. قومی تنگ کند در محب و دین
۷۸. بر سن قلم قصہ پونی من رنشد
۷۹. اسی بس کہ بنامش و حبان خوابد
۸۰. کویں بد بخت شکو خواست بد
۸۱. شبام اگر چه خر کہ سپنج بخود
۸۲. ن جی رحم جس کہ خون اخل بود
۸۳. سن کہ کف سال عمر کہ شد
۸۴. با آن کہ سنست بر ما بد
۸۵. یاران خوبا شقاق یا اکتیہ
۸۶. دی کوزہ کر کے بدیدم اندر بار
۸۷. در دایره سپهر ناپید اغور
۸۸. لیل احمد اسباب جانج اکتیہ
۸۹. مانت بکنایم و فلک لبث باز
۹۰. لبث لبث کوزہ بروم از نایستاز
۹۱. امی حل حقیقت جہانست مجاز
۹۲. بازیہ نمود پردہ ز غلظت المراز
۹۳. با ثوب جہان باث اگر کونیم راز
۹۴. وقت سراسر خیر ایستایان
۹۵. یاربے حسال آن بھر بخیرین
۹۶. ختام اگر ز بادوستی خوش باش
۹۷. جامی است حسل آفرین نیش
۹۸. در کار کوزہ کر کے رقم دوش
۹۹. سرت جہین اندک در دوش
۱۰۰. انجرم گل سیاقہ افنج رسل
۱۰۱. بانرقدی تازہ تر از سنر گل
۱۰۲. گل گفت کہ دست زرفشان آورد
۱۰۳. من غاصبتی و بیستہ دلم
۱۰۴. من بی سے نابے سین تو نم
۱۰۵. نرزشنا گفتگان بے نیم
۱۰۶. بکست حسرتی بدنی بکستہ شد
۱۰۷. امی دست یاتا غم کہ دانخوریم
۱۰۸. خونست مقام زین زخیم
۱۰۹. صبح است و می بے سرنایست
۱۱۰. این چرخ فلک کہ مادہ اذیم
۱۱۱. کر بکلم دست بدی خون زردان
۱۱۲. برخیز و غور غم حبان گذران
۱۱۳. از وی گذشت هیچ از ادیان
۱۱۴. اسد ازل از ثوابی و دین
۱۱۵. قومی تنگ کند در محب و دین
۱۱۶. اسی زبنت به چوگان قصہ چو گلی
۱۱۷. آن قصہ کہ بر کج خمی ز محب
۱۱۸. تاکلی عشق آن خورم کہ دارم یا
۱۱۹. خمر روز بر آغم کہ کنم شب توبہ
۱۲۰. از دس و علوم خود بگزینے
۱۲۱. در کار کوزہ کر کے کردم را
۱۲۲. بنجم صبح اسی صبح منج
۱۲۳. تادرتن شاتخوان رک دپی
۱۲۴. ایکاش کجائے آسیدن بود
۱۲۵. خوش باش کجختہ اندوای شود
۱۲۶. بنجام سپید و دم غور و سر
۱۲۷. آخاکد ریشین قد اندای سائے
۱۲۸. کر دست دہ زلف کندم ہانے
۱۲۹. در دیش و گفت فلک چنایے
۱۳۰. بر کلمہ سن ارجادامے
۱۳۱. شخی سے لعل خواہم و دیوانے
۱۳۲. بر کمر پال و سبب وای دجوانے
۱۳۳. امی ان عشق جرم کوراک شہی